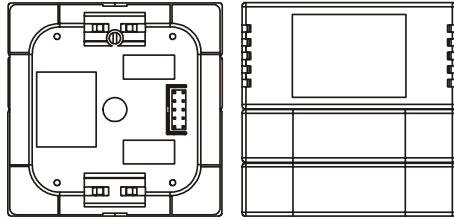


**Busch-Installationsbus  
Raumtemperaturregler  
6124-xx**

**GER** **Montageanleitung**  
Sorgfältig lesen und aufbewahren  
**ENG** **Installation Instructions**  
Read carefully and keep in a safe place  
**FRE** **Instructions de montage**  
Les lire attentivement et les respecter  
**DUT** **Montagehandleiding**  
Zorgvuldig doorlezen en bewaren



0073-1-6387  
27777

Stand: 10/02  
Information dated: 10/02  
Version: 10/02  
Versie: 10/02

**Allgemeine Sicherheitshinweise; General safety instructions; Consignes générales de sécurité ; Algemene veiligheidsvoorschriften**



Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!  
Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!  
Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!  
Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

**Technische Daten; Technical data; Caractéristiques techniques ; Technische gegevens**

Versorgung; Power supply; Alimentation ; Voorziening: 24 VDC, erfolgt über die Buslinie; via bus line; via la ligne du bus; via de busleiding  
Schutzklasse; Protective system; Classe de protection ; Beschermingsklasse: IP20  
Umgebungstemperaturbereich; Ambient temperature range; Plage de température ambiante ; Gebied van omgevingstemperatuur: 5°C...45°C

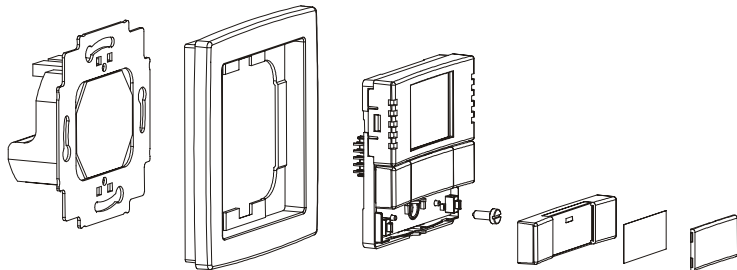
**Funktion; Function; Fonctions ; Functie**

Der Raumtemperaturregler dient zum Ansteuern thermischer Stellantriebe;  
Über die Softwareapplikation (ETS / Power-Project ab Vers. 3.1) können folgende Funktionen realisiert werden;  
The room thermostat serves for driving thermal actuators.  
The following functions may be realized using the software application (ETS / Power-Project, version 3.1 and higher);  
Le régulateur de température ambiante sert à actionner le mécanisme de commande thermique.  
Via l'application logicielle (ETS / Power-Project à partir de la version 3.1) les fonctions suivantes peuvent être exécutées ;  
De ruimtetemperatuurregelaar wordt gebruikt om thermische aandrijfmechanismen te besturen.  
Met behulp van de software-applicatie (ETS / Power-Project vanaf versie 3.1) kunnen de volgende functies in werking worden gesteld:

- Komfort / Standby; Comfort / standby; Confort / Economie ; Comfort / Standby
- Nachtbetrieb; Night operation; Fonctionnement de nuit ; Nachtbedrijf
- Frostschutz; Antifreeze; Protection antigel ; Vorstbeveiliging
- Soll- / Isttemperatur; Set / actual temperature; Température de consigne/réelle ; Werkelijke / gewenste temperatuur
- Zeit; Time; Heure ; Tijd
- Datum; Date; Date; Datum
- Heizen; Heating; Chauffage; Verwarmen
- Kühlen; Cooling; Refroidissement ; Koelen
- Lüftersteuerung; Fan control; Commande du ventilateur ; Ventilatorbesturing

**Montage; Installation; Montage ; Montage**

Montage auf einen Bus- / Netzankoppler UP oder UP-Aktoren; Installation on a flush-type bus / network coupler or flush-type actuators; Montage sur un coupleur à bus / réseau encastré ou des acteurs encastrés ; Montage op een bus- / netkoppelaar UP of UP-actuatoren



**Bedienung; Operation; Commande; Bediening**

Komfort-Betrieb: Heizung auf Normalniveau; Comfort operation: Heater at normal level; Fonctionnement en mode Confort : Chauffage normal; Comfort-bedrijf: Verwarmen op normaal niveau  
 Standby-Betrieb: Heizungleistung wird leicht gesenkt; Standby operation: Heater power is slightly reduced; Fonctionnement en mode Economie : La puissance de chauffage est légèrement diminuée; Standby-bedrijf: Verwarmingsvermogen wordt iets verminderd  
 Nacht-Betrieb: Heizungleistung wird stark gesenkt; Night operation: Heater power is considerably reduced; Fonctionnement de nuit : La puissance de chauffage est fortement diminuée; Nacht-bedrijf: Verwarmingsvermogen wordt sterk verminderd  
 Komfortverlängerung: Schaltet im Nacht-Betrieb für eine Stunde (Zeit in der Applikation parametrierbar) in den Komfort-Betrieb; Comfort extension: Switches over to comfort operation for one hour during night operation (time may be selected using application parameters); Prolongement du mode Confort : Active en mode Nuit le fonctionnement en mode Confort pendant une heure (durée configurable dans l'application); Comfort verlengen: Schakelt tijdens het Nacht-bedrijf voor een uur (tijd kan worden gedefinieerd in de applicatie) op het Comfort-bedrijf  
 Forstschutz: Verhindert ein Einfrieren der Heizung; Antifreeze: Prevents the heating system from freezing; Protection antigel : Evite le gel du système de chauffage; Vorstbeveiliging: Verhindert dat de verwarming invriest  
 Solltemperatur noch nicht erreicht; Set temperature not yet reached; La température de consigne n'a pas encore été atteinte; Gewenste temperatuur nog niet bereikt  
 Klimaanlage ein; Air conditioner ON; Climatisation activée; Airconditioning ingeschakeld

**Gewährleistung**

Busch-Jaeger Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt Busch-Jaeger Elektro GmbH (im folgenden: Busch-Jaeger) - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das Busch-Jaeger Gerät (im folgenden: Gerät):  
**Umfang der Erklärung:** Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.  
**Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung:** Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird Busch-Jaeger nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.  
**Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist):** Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei Busch-Jaeger geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.  
Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstelldatum des Gerätes.  
**Geltungsbereich:** In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.  
**Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:**  
Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das Busch-Jaeger Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.  
**Verjährung:** Erkennt Busch-Jaeger einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center LK1, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle, Fon: 0180-5669900

**Busch-Installationsbus  
Raumtemperaturregler  
6124-xx**

**NOR**  
**SWE**  
**FIN**

**Monteringsanvisning**

Leses grundig og tas vare på!

**Monteringsanvisning**

Läs och förvara noggrant!

**Asennusohje**

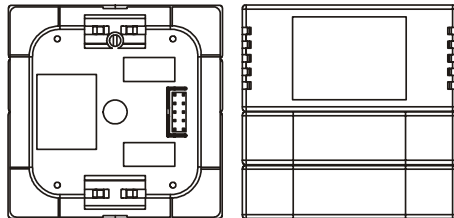
Lue ja säilytä huolellisesti!

0073-1-6387  
27777

Utskriftsdato: 10/02

Utskriftsdatum: 10/02

Tulostuspvm: 10/02



**Betjening; Manövrering; Käyttö**



Komfortmodus: Oppvarming til normalnivå; Komfort-drift: Uppvärmning till normal nivå; Oleskelulämpötilakäyttö: normaali lämmitys.



Standby-modus: Varmeeffekten reduseres noe; Standby-drift: Varmeeffekten sänks något ; Peruslämpötilakäyttö: Lämmitystehoa lasketaan hieman.



Nattmodus: Varmeeffekten reduseres sterk; Natt-drift: Varmeeffekten sänks mycket; Yökäyttö: Lämmitystehoa lasketaan huomattavasti.



Komfortforlengelse: I nattmodus koples det om til komfortmodus i én time (tiden kan parametriseres i applikasjonen); Komfortförlängning: Kopplar på komfortdriften under en timme i nattdriften (tiden inställbar i applikationen); Oleskelulämpötilakäytön pidennys: Termostaatti kytkeytyy yökäytön aikana tunnin ajaksi oleskelulämpötilakäytölle (aikaa voidaan muuttaa ohjelmistossa).



Frostbeskyttelse: Forhindrer at varmeanlegget fryser; Frysskydd: Förhindrar att värmesystemet fryser; Jäätymissuoja: estää lämmitysjärjestelmän jäätyminen.



Innstilt temperatur er ikke nådd; Inställd temperatur ännu inte uppnådd; Ohjelämpötilaa ei ole vielä saavutettu.



Klimaanlegg på; Klimatanläggning På; Ilmastointilaite on kytketty päälle.

**Generelle sikkerhetstiltak; Allmänna säkerhetsanvisningar; Yleiset turvaohjeet**



Arbeid på 230 volts nett skal kun utføres av fagfolk! Kople fra nettspenningen før montering og demontering!

Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av behörig elektriker! Koppla alltid från strömmen före montage och demontage!

Sähkötöitä 230 voltin sähköverkossa saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilökunta! Katkaise sähköverkon jännite ennen asennusta ja purkamista!

**Tekniske data; Tekniska data; Tekniset tiedot**

Tilførsel; Spänning; Jännitesyöttö:

24 VDC, tilføres via bussledningen; via  
busslinjen; saadaan väylälinjasta

Beskyttelsesklasse; Skyddsklass; Kotelointiluokka:

IP20

Omgivelsestemperaturområde; Temperaturområde; Ympäristön lämpötila-alue:

5°C...45°C

**Funksjon; Funktion; Toiminto**

Romtemperaturregulatoren brukes for å styre termiske forstillingsmekanismer.

Via programvareapplikasjonen (ETS / Power-Project fra versjon 3.1) kan følgende funksjoner realiseres:

Rumstemperaturregulatoren används för styrning av termiska inställningsmanöverdon.

Via programapplikationen (ETS / Power-Project fr o m version 3.1) kan följande funktioner utföras:

Huonelämpötilatermostaattilla ohjataan lämpötoimilaitteita.

Ohjelmistosovelluksen avulla (ETS / vähintään Power-Project -versio 3.1) termostaattilla voidaan käyttää seuraavia toimintoja:

- Komfort / standby; Komfort / standby; Oleskelulämpötila / peruslämpötila
- Nattmodus; Nattdrift; Yökäyttö
- Frostbeskyttelse; Frysskydd; Jäätymissuoja
- Innstilt / faktisk temperatur; Inställd- / verklig temperatur; Tavoitelämpötila / senhetkinen lämpötila
- Tid; Tid; Aika
- Dato; Datum; Päivämäärä
- Oppvarming; Uppvärmning; Lämmitys
- Kjøling; Kylning; Jäähdytys
- Ventilatorstyrning; Fläktstyrning; Tuulettimen ohjaus

**Montering; Montering; Asennus**

Monteres på en innfelt buss-/nettkopler eller innfelt aktor;

Montage på ett infällt buss- / nätton eller infällda aktuatorer;

Asennetaan uppoasennettavaan väylä-/verkkoyhdistimeen tai uppoasennettaviin toimilaitteisiin

